

Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

► **B**

**UREDBA SVETA (EU) št. 1417/2013**  
**z dne 17. decembra 2013**  
**o določitvi obrazca za prepustnice, ki jih izdaja Evropska unija**  
(UL L 353, 28.12.2013, str. 26)

popravljen z:

- **C1** Popravek, UL L 174, 3.7.2015, str. 40 (1417/2013)
- **C2** Popravek, UL L 222, 25.8.2015, str. 9 (1417/2013)



**UREDBA SVETA (EU) št. 1417/2013**

**z dne 17. decembra 2013**

**o določitvi obrazca za prepustnice, ki jih izdaja Evropska unija**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Protokola (št. 7) o privilegijih in imunitetah Evropske unije, ki je priložen Pogodbi o Evropski Uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, ter zlasti prvega odstavka člena 6 Protokola,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V prvem odstavku člena 6 Protokola (št. 7) o privilegijih in imunitetah Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Protokol) je določeno, da Svet določi obliko prepustnic, ki jih organi držav članic priznajo kot veljavne potne listine.
- (2) Treba je opozoriti, da se prvi odstavek člena 6 Protokola uporablja za člane institucij Unije in njene uslužbence, za katere veljajo bodisi Kadrovske predpisi za uradnike bodisi Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije<sup>(1)</sup>.
- (3) V členu 23 Kadrovskih predpisov za uradnike ter v členih 11 in 81 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije so določeni pogoji, pod katerimi se uslužbencem Unije izdajo prepustnice.
- (4) V interesu Unije in zaradi izpolnjevanja dolžnosti skrbnega ravnanja bi se lahko v izjemnih primerih in ob ustrezni obrazložitvi pravica do prepustnice razširila na posebne prosilce.
- (5) Prepustnica imetniku v nobenem primeru ne daje privilegijev in imunitet.
- (6) Organi držav članic morajo prepustnice priznati kot veljavne potne listine. Komisija bi morala izkoristiti možnost iz drugega odstavka člena 6 Protokola, da s tretjimi državami sklepa potrebne sporazume, na podlagi katerih so prepustnice priznane kot veljavne potne listine za prehod meje in na ozemlju tretjih držav.

<sup>(1)</sup> Kadrovske predpisi za uradnike Unije in Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Unije, določeni v Uredbi Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 295/68 (UL L 56, 4.3.1968, str. 1).

**▼B**

- (7) Z razvojem dogodkov na ravni Unije, zlasti ustanovitvijo Evropske služba za zunanje delovanje (ESZD), se je še povečala potreba po usklajenem pristopu na mednarodni ravni in ravni Unije.
- (8) Obrazec za prepustnice bi bilo treba posodobiti in tako doseči višje varnostne standarde ter pomagati zagotoviti ustrezno raven zaščite pred prenejanjem in ponarejanjem. V prepustnice bi bilo treba vgraditi skupne varnostne standarde in interoperabilne biometrične identifikatorje, s čimer bi se zagotovila zanesljiva povezava med zakonitim imetnikom in listino, kar bi pomembno prispevalo k zaščiti pred njeno zlorabo.
- (9) Obrazec za prepustnice bi moral zlasti izpolnjevati varnostne standarde in tehnične specifikacije, ki se uporabljajo za nacionalne potne listine, ki jih izdajo države članice v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 2252/2004 <sup>(1)</sup>. S tem bi bila omogočena skladnost s specifikacijami Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO), zlasti specifikacijami iz dokumenta št. 9303 o strojno berljivih potnih listinah, ki bodo prispevale k zaščiti prepustnic pred zlorabo in njihovem mednarodnemu priznanju kot veljavne potne listine. EU bi morala poleg tega v skladu z veljavnimi standardi in priporočenimi praksami ICAO sodelovati v imeniku javnih ključev ICAO, da bi olajšala preverjanje veljavnosti prepustnic po vsem svetu.
- (10) Da bi zagotovili, da bi enotni pogoji za prihodnje varnostne standarde in tehnične specifikacije za potne liste in potne listine, ki jih izdajo države članice, po potrebi v enaki meri veljali za prepustnice Unije, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Na Komisijo bi bilo treba prenesti tudi izvedbena pooblastila za oblikovanje pravil, ki bi jih institucije, agencije ali drugi organi Unije, kakor tudi Evropska služba za zunanje delovanje (v nadaljnjem besedilu: institucije) uporabljali v primerih izgube, kraje, izdaje dvojnikov in vračila prepustnic. Vsa ta pooblastila bi se morala izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup>.
- (11) Za sprejetje izvedbenih aktov, s katerimi se po potrebi zagotavlja skladnost s prihodnjimi minimalnimi varnostnimi standardi in tehničnimi specifikacijami za potne liste in potne listine, ki jih izdajo države članice, sprejetimi v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 2252/2004, in ki lahko ostanejo zaupni, da se prepreči nevarnost prenejanja in ponarejanja, bi bilo treba uporabiti svetovalni

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 2252/2004 z dne 13. decembra 2004 o standardih za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice (UL L 385, 29.12.2004, str. 1).

<sup>(2)</sup> Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

**▼B**

postopek. Svetovalni postopek bi bilo treba uporabiti tudi za sprejetje izvedbenih aktov o obravnavanju primerov izgube, kraje, izdaje dvojnikov in vračila prepustnic s strani institucij. V okviru svetovalnega postopka bi moral Komisiji pomagati odbor, ustanovljen na podlagi člena 6 Uredbe Sveta (ES) št. 1683/95 <sup>(1)</sup>.

- (12) Zagotoviti bi bilo treba, da se na elektronski medij prepustnic ne shranjujejo nobeni drugi podatki kot tisti, določeni v skladu s to uredbo in njenimi prilogami.
- (13) Vse institucije, ki so pristojne za obdelavo osebnih podatkov svojega osebja ali drugih agentov in delujejo vsak zase ali skupaj na podlagi sporazumov o ravni storitve, in Komisija, ki deluje kot osrednja točka za namene obdelave, bi morali zagotoviti skladnost z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup>.
- (14) Da bi zagotovili, da osebni podatki niso na voljo več osebam, kot je potrebno, je nujno, da Komisija usklajuje izvajanje te uredbe in določi enotni subjekt, ki je pristojen za izdelavo in personalizacijo prepustnic. Komisija bi morala posebno pozornost nameniti zagotovitvi varnega dostopa do osebnih podatkov, vključenih v prepustnico, za namene izdelave in personalizacije s strani pooblaščenega enotnega subjekta, ki zagotavlja ustrezno raven varstva podatkov.
- (15) Osebni podatki bi se morali v registru ali s strani subjekta hraniti le toliko časa, kolikor je potrebno za doseglo namenov, za katere so bili zbrani, in za zagotovitev, da lahko osebe, na katere se podatki nanašajo, z dostopom do svojih osebnih podatkov uveljavljajo svoje pravice. Podatki bi se morali po določenem obdobju po zaključku postopka samodejno izbrisati. To obdobje bi bilo treba upravičiti in utemeljiti.
- (16) Da bi preprečili ponarejanje in zlorabo prepustnic, bi moral biti enotni subjekt, ki ga Komisija določi za izdelavo in personalizacijo prepustnic, izbran v skladu z določbami, ki se uporabljajo za

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 1683/95 z dne 29. maja 1995 o enotni obliki za vizume (UL L 164, 14.7.1995, str. 1).

<sup>(2)</sup> Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

**▼B**

oddajo javnih naročil, zlasti določbami Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup>, ter ob ustreznem upoštevanju občutljivosti dokumentov, ki se bodo izdelovali.

- (17) Ta uredba v skladu z načelom sorazmernosti ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje zastavljenih ciljev v skladu z drugim pododstavkom člena 5(4) Pogodbe o Evropski uniji.
- (18) Ta uredba bi morala nadomestiti Uredbo Sveta (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69 <sup>(2)</sup>. Po prehodnem obdobju bi bilo Uredbo (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69 zato treba razveljaviti s 25. novembrom 2015.
- (19) Nujno je določiti prehodno obdobje od začetka veljavnosti te uredbe do 24. novembra 2015, ko bo še vedno mogoče izdajati in uporabljati prepustnice v skladu z Uredbo Sveta (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69. Vendar bi bilo treba to prehodno možnost uporabljati tako, da se prepustnice od trenutka, ko se začnejo izdajati v skladu s to uredbo, ne izdajajo več v skladu z Uredbo Sveta (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69, takšne prepustnice, ki so še vedno v obtoku, pa se sistematično nadomestijo do 24. novembra 2015. S tem pristopom se bo v največji možni meri omejilo obdobje, v katerem sta sočasno v obtoku oba obrazca za prepustnice –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

### *Člen 1*

#### **Področje uporabe**

1. Prepustnice se izključno v interesu Unije odobrijo članom institucij Unije iz odstavka 2 in njenim uslužbencem. Izdajajo se uslužbencem v skladu s pogoji iz člena 23 Kadrovskih predpisov za uradnike ter členov 11 in 81 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Prepustnice se lahko izključno v interesu Unije v izjemnih primerih in ob ustrezni obrazložitvi izdajo posebnim prosilcem v skladu s Prilogo II.

2. Ta uredba se uporablja za institucije, agencije in druge organe Evropske unije ter za Evropsko službo za zunanje delovanje (v nadaljnjem besedilu: institucije).

<sup>(1)</sup> Uredba (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 (UL L 298, 26.10.2012, str. 1).

<sup>(2)</sup> Uredba Sveta (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69 z dne 15. septembra 1969 o določitvi obrazca za prepustnice, ki se izdajo članom in uslužbencem institucij (UL L 235, 18.9.1969, str. 1). (UL L 85, 19.4.1995, str. 1).

**▼ B***Člen 2***Postopek**

1. Za namene te uredbe lahko vsaka institucija sklepa sporazume z drugimi institucijami, da bi ustvarila sinergije in znižala stroške. Te institucije so pristojne za obdelavo osebnih podatkov osebja oziroma posebnih prosilcev iz člena 1(1). Ti podatki zajemajo biografske in biometrične podatke za nedvoumno identifikacijo prosilca za prepustnico, vključno s podobo obraza in dvema prstnima odtisoma kot biometričnimi značilnostmi.

2. Za namene te uredbe Komisija deluje kot osrednja točka za pošiljanje osebnih podatkov, ki jih obdelajo institucije, subjektu iz odstavka 3.

3. Komisija ob upoštevanju občutljivosti dokumentov, ki se bodo izdelovali, določi subjekt, pristojen za zasnovo, izdelavo in personalizacijo prepustnic. To stori v skladu z določbami, ki se uporabljajo za oddajo javnih naročil, zlasti določbami Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012. Vsak prenos osebnih podatkov med postopkom se izvede v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001.

4. Vse prepustnice ostanejo last Unije.

*Člen 3***Jezikovna ureditev**

Prepustnice se izdajo v vseh uradnih jezikih institucij Unije, kot je navedeno v Prilogi I. Predstavitev biografskih podatkov upošteva priporočila ICAO.

*Člen 4***Veljavnost**

1. Prepustnice se brez poseganja v člen 5(2) izdajo za največ šest let in najmanj 12 mesecev, pri čemer se upoštevajo pogoji vračila, določeni v izvedbenih aktih, sprejetih v skladu s členom 6(4). Obdobje veljavnosti se prilagodi trajanju mandata člana institucije, dolžini bivanja ali napotitve uradnika oziroma trajanju pogodbe začasnega ali pogodbenega uslužbenca.

2. Vse prepustnice, ki jim je potekla veljavnost ali nimajo več praznih strani za pritrnitev vizumov, je treba vrniti organu izdaje v formalno razveljavitev ali podaljšanje. Prepustnica se vrne tudi, kadar

**▼B**

njen imetnik zapusti funkcijo ali službo. Ta odstavek se uporablja tudi za posebne prošilce iz člena 1(1). V vsakem primeru, ko prvotni imetnik vrne svojo prepustnico, mora svojo prepustnico vrniti tudi vzdrževani družinski član.

*Člen 5***Osebni podatki – pravice posameznikov**

1. Osebe, ki jim je izdana prepustnica, imajo pravico, da v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 preverijo osebne podatke, vključene v prepustnico, in po potrebi zahtevajo njihov popravek ali izbris.

2. Osebe, ki jim fizično ni mogoče vzeti prstnih odtisov, so oproščene obveznosti dajanja prstnih odtisov. Če odvzem prstnih odtisov prstov, ki so za to predvideni, začasno ni mogoč, je dovoljen odvzem prstnih odtisov drugih prstov. Če tudi odvzem prstnih odtisov nobenega drugega prsta začasno ni mogoč, se lahko izda začasna prepustnica z veljavnostjo 12 mesecev ali manj.

3. Prepustnice ne vključujejo nobenih drugih podatkov v strojno berljivi obliki razen podatkov v skladu s to uredbo.

4. Za namene te uredbe se biometrične značilnosti v prepustnicah uporabljajo samo za preverjanje:

— verodostojnosti dokumenta in

— istovetnosti imetnika s pomočjo neposredno dostopnih primerljivih značilnosti.

5. Osebni podatki so zavarovani, zlasti pred nepooblaščenim dostopom, njihova celovitost, verodostojnost in zaupnost pa je zagotovljena.

6. Komisija tretjim državam odobri dostop do prstnih odtisov na pomnilniškem mediju prepustnic samo pod pogoji iz člena 9 Uredbe (ES) št. 45/2001.

*Člen 6***Tehnične specifikacije in varnostni standardi**

1. Da bi zagotovili enakovredno raven varnosti, prepustnice izpolnjujejo minimalne varnostne standarde, določene v Uredbi (ES) št. 2252/2004, ter v Odločbi Komisije C(2005) 409 z dne 28. februarja 2005 o tehničnih zahtevah glede standardov za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice, Odločbi Komisije C(2006) 2909 z dne 28. junija 2006 o tehničnih zahtevah glede standardov za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice, Odločbi Komisije C(2008) 8657 z dne 22. decembra 2008 o določitvi politike za digitalna potrdila v skladu

**▼B**

s tehničnimi zahtevami glede standardov za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice, in posodobitvi normativnih referenčnih dokumentov, Odločbi Komisije C(2009) 7476 z dne 5. oktobra 2009 o spremembi Odločbe Komisije C(2008) 8657 konč. o določitvi politike za digitalna potrdila v skladu s tehničnimi zahtevami glede standardov za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice, Sklepu Komisije C(2011) 5499 z dne 4. avgusta 2011 o spremembi Odločbe Komisije C(2006) 2909 konč. o tehničnih zahtevah glede standardov za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice, in Izvedbenem sklepu Komisije C(2013) 6181 z dne 30. septembra 2013 o spremembi Odločbe Komisije C(2006) 2909 konč. o tehničnih zahtevah glede standardov za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice.

2. Da bi po potrebi zagotovili skladnost prepustnic s prihodnjimi minimalnimi varnostnimi standardi, sprejetimi skladno z Uredbo (ES) št. 2252/2004, Komisija z izvedbenimi akti določi dodatne tehnične specifikacije v skladu z mednarodnimi standardi, med drugim zlasti s standardi in priporočenimi praksami ICAO za prepustnice, v zvezi z:

- (a) dodatnimi varnostnimi značilnostmi in zahtevami, vključno z višjimi standardi za preprečevanje prenarejanja in ponarejanja;
- (b) tehničnimi specifikacijami za pomnilniški medij za biometrične značilnosti in njihovo varnost, vključno s preprečevanjem nepooblaščenega dostopa in podprtim preverjanjem veljavnosti;
- (c) zahtevami glede kakovosti in skupnimi tehničnimi standardi za podobo obraza in prstne odtise.

Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 7(2).

3. V skladu s svetovalnim postopkom iz člena 7(2) se lahko sprejme odločitev, da so specifikacije iz odstavka 2 tega člena zaupne in se ne objavijo. V tem primeru so dostopne samo enotnemu subjektu, ki ga v skladu s členom 2(3) določi Komisija, pod pogojem, da ta subjekt zagotavlja ustrezno raven varstva.



**▼B**

4. Komisija z izvedbenimi akti določi pravila za institucije za primere izgube, kraje, izdaje dvojnikov in vračila prepustnic. Ti izvedbeni akti se uporabljajo za vse prepustnice. Sprejmejo se v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 7(2).

*Člen 7***Postopek v odboru**

1. Komisiji pomaga odbor, ustanovljen s členom 6 Uredbe (EU) št. 1683/95. Ta odbor je odbor v smislu uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 4 Uredbe (EU) št. 182/2011.

*Člen 8***Določbe o razveljavitvi in prehodne določbe**

1. Uredba (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69 se razveljavi s 25. novembrom 2015. V obdobju od 1. januarja 2014 do 24. novembra 2015 se Uredba (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69 še naprej uporablja.
2. Vse prepustnice, izdane v skladu z Uredbo (ESPJ, EGS, Euratom) št. 1826/69, s 25. novembrom 2015 prenehajo veljati.

*Člen 9***Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati četrty dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.



*PRILOGA I*

**zunanja stran prednje platnice (evropsko modre barve s krogom iz dvanajstih zlatih zvezd)**

Zunanja stran prednje platnice vključuje:

a) Naslednje:

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN  
EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \*  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE  
\* AN ΙΑΟΝΤΑΣ ΕΟΡΡΑΧ \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA  
\* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \*  
UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \*  
UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \*  
EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

b) dvanajst zvezd

c) oznako za čip ICAO

**notranja stran prednje platnice**

**stran 1**

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN  
EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \*  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \*  
AN ΙΑΟΝΤΑΣ ΕΟΡΡΑΧ \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \*  
EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \*  
UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO  
EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA  
UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ \* SALVOCONDUCTO \* PRŮKAZ \*  
PASSÉRSÉDDEL \* LAISSEZ-PASSER \* REISILUBA \* ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ  
\* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* PROPUS-  
NICA \* LASCIAPASSARE \* CEĽOŠANAS ATĽAUJA \* LAISSEZ-PASSER  
\* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-  
PASSER \* LIVRE-TRÁNSITO \* PERMIS DE LIBERÁ TRECERE \*  
PREUKAZ \* PREPUSTNICA \* KULKULUPA \* LAISSEZ-PASSER

**stran 2**

(oznaka za čip)

(integrirana fotografija imetnika)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

▼ C1

## stran 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Туури \* Typ

▼ B

2. Код \* Código \* Kód \* Kode \* Code \* Kood \* Κωδικός \* Code \* Code \* Cód \* Kod \* Codice \* Kods \* Kodas \* Kód \* Kodiči \* Code \* Kod \* Código \* Cod \* Kód \* Koda \* Koodi \* Kod

▼ C1

3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingsnummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavadē \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmann

▼ C2

6. Длъжностно лице на/Гражданство \* Funcionario de/Nacionalidad \* Úředník/Státní občanství \* Tjenestemand i/Nationalitet \* Beamter der/des/Staatsangehörigkeit \* Ametnik/Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της/Υπηκοότητα \* Official of/Nationality \* Agent de/Nationalité \* Oifigeach de chuid/Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika/Državljanstvo \* Funzionario del/della/Cittadinanza \* ... ierēdnis/Valstspiederība \* Pareigūnas/Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője/Állampolgárság \* Ufficjal ta'/Cittadinanza \* Ambtenaar van/Nationaliteit \* Urzędnik/Obywatelstwo \* Funcionário de/Nacionalidade \* Funcionar al/Cetățenia \* Úradník inštitúcie/Štátna príslušnosť \* Uradnik/Državljanstvo \* ... virkamies/Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet

▼ B

7. Дата на раждане \* Fecha de nacimiento \* Datum narození \* Fødselsdato \* Geburtsdatum \* Sünnikuupäev \* Ημερομηνία γέννησης \* Date of birth \* Date de naissance \* Dáta breithe \* Datum rođenja \* Data di nascita \* Dzimšanas datums \* Gimimo data \* Születési idő \* Data tat-twelid \* Geboortedatum \* Data urodzenia \* Data de nascimento \* Data nașterii \* Dátum narodenia \* Datum rojstva \* Syntymäaika \* Födelsedatum
8. Пол \* Sexo \* Pohlaví \* Køn \* Geschlecht \* Sugu \* Φύλο \* Sex \* Sexe \* Gnéas \* Spol \* Sesso \* Dzimums \* Lytis \* Nem \* Sess \* Geslacht \* Płeć \* Sexo \* Sex \* Pohlavie \* Spol \* Sukupuoli \* Køn
9. Место на раждане \* Lugar de nacimiento \* Místo narození \* Fødselsregistreringsted \* Geburtsort \* Sünnikoht \* Τόπος γέννησης \* Place of birth \* Lieu de naissance \* Áit bhreithe \* Mjesto rođenja \* Luogo di nascita \* Dzimšanas vieta \* Gimimo vieta \* Születési hely \* Post tat-twelid \* Geboorteplaats \* Miejsce urodzenia \* Naturalidade \* Locul nașterii \* Miesto narodenia \* Kraj rojstva \* Syntymäpaikka \* Födelseort
10. Дата на издаване \* Fecha de expedición \* Datum vydání \* Udstedelsesdato \* Ausstellungsdatum \* Väljaandmise kuupäev \* Ημερομηνία έκδοσης \* Date of issuance \* Date de délivrance \* Dáta eisiúna \* Datum izdavanja \* Data di rilascio \* Izdošanas datums \* Išdavimo data \* Kiállítás időpontja \* Data tal-hrug \* Datum van afgifte \* Data wydania \* Data de emissão \* Data eliberării \* Dátum vydania \* Datum izdaje \* Myöntämispäivä \* Utfärdandedatum

▼ C1

11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde \* Väljaandnud asutus \* Εκδοούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtoritā tal-hruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derġa l-idz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-gheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag

▼ B

13. Подпис на притежателя \* Firma del titular \* Podpis držitele \* Innehavens underskrift \* Unterschrift des Inhabers \* Kasutaja allkiri \* Υπογραφή του κατόχου \* Signature of holder \* Signature du titulaire \* Síniú an tsealbhóra \* Potpis nositelja \* Firma del titolare \* Turētāja paraksts \* Turētojo parašas \* Jogosult aláírása \* Firma tad-detentur \* Handtekening van de houder \* Podpis posiadacza \* Assinatura do titular \* Semnătura titularului \* Podpis držitel'a \* Lastnoročni podpis \* Haltijan nimikirjoitus \* Innehavarens namnteckning

▼ C1

## stran 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikohd \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \* Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \* Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Ta stran se uporablja tudi za opombe, kot je „družinski član“ ali „začasna prepustnica“.)

▼ B

## strani od 5 do 37

—

## strani od 38 do 42

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа ► C1 48 ◀ страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de ► C1 48 ◀ páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držiteli umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má ► C1 48 ◀ stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig rejselegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

**▼B**

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder ►[C1](#) 48 ◀ sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält ►[C1](#) 48 ◀ Seiten.

Käesolev reisiruba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reisiruba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ►[C1](#) 48 ◀ σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains ►[C1](#) 48 ◀ pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phrìbhléidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE lígean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá ►[C1](#) 48 ◀ leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži ►[C1](#) 48 ◀ stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

**▼B**

Il presente lasciapassare è composto di ►C1 48 ◀ pagine.

Štī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir ►C1 48 ◀ lappuses.

Šis laissez-passer izduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turētājui laisvai ir netrukdomam judēti.

Šī laissez-passer sudaro ►C1 48 ◀ puslapi.

Ezt a laissez-passer-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a laissez-passer ►C1 48 ◀ oldalból áll.

Dan il-laissez-passer jinhareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privilēġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jħallu lid-detentur jġħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-laissez-passer fih ►C1 48 ◀ pagna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het laissez-passer bevat ►C1 48 ◀ bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera ►C1 48 ◀ stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului libera trecere fără piedici.

**▼B**

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde ►C1 48 ◀ de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilegiách a imunitách Európskej únie.

**▼C1**

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

**▼B**

Tento preukaz obsahuje ►C1 48 ◀ strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje ►C1 48 ◀ strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkopuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää ►C1 48 ◀ sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller ►C1 48 ◀ sidor.

**strani od 43 do 48****БЕЛЕЖКИ**

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

**OBSERVACIONES**

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

**▼B**

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

**POZNÁMKY**

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

**NOTER**

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

**BEMERKUNGEN**

Dieser Laissez-passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

**MÄRKUSED**

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforeerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.



**▼ B**

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloa kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisiloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ**

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

**NOTES**

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

**NOTES**

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

**▼ C1****ΝΟΤΑÍ:**

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-iseal, ná do thaise iomarcach.

**▼C1**

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

**▼B**

## NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeća.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

## NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

## PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

## PASTABOS

Šis laissez-passer lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame laissez-passer yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

**▼B**

laissez-passer gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio laissez-passer niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti gražintas išduodančiai institucijai.

**MEGJEGYZÉSEK**

Ez a laissez-passer az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a laissez-passer érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A laissez-passer illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A laissez-passer ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

**NOTI**

Dan il-laissez-passer jibqa' proprjetà tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-laissez-passer fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaħħbas dan il-laissez-passer jew tghaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bħala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjatament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-hruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmiem il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-hruġ.

**OPMERKINGEN**

Dit laissez passer blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit laissez-passer bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit laissez-passer mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het laissez-passer aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

**▼B**

## UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

**▼C1**

Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

**▼B**

## NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extravio | Qualquer roubo, extravio ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

## NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorităților locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

## POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

**▼C1**

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

**▼B**

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

**OPOMBE**

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

**HUOMAUTUKSIA**

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

**ANMÄRKNINGAR**

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.



PRILOGA II

Člen 1

**Opredelevanje pojmov**

1. V tej uredbi „posebni prosilci“ pomeni družinske člane člana institucije in naslednje prosilce, če dolgoročno bivajo zunaj Unije, vključno z dolgoročno napotitvijo:
  - (a) družinske člane uradnikov in drugih uslužbencev Unije, ki izpolnjujejo pogoje iz člena 23 Kadrovskih predpisov za uradnike oziroma členov 11 in 81 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije v zvezi z izdajo prepustnice,
  - (b) uradnike in druge uslužbence Unije, ki ne izpolnjujejo pogojev iz člena 23 Kadrovskih predpisov za uradnike oziroma členov 11 in 81 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije v zvezi z izdajo prepustnice, in njihove družinske člane,
  - (c) napotene nacionalne strokovnjake in njihove družinske člane ter
  - (d) nižje uradnike v okviru delegacij in njihove družinske člane.
2. V tej uredbi „prvotni imetnik“ pomeni člane institucij, uradnike in druge uslužbence Unije, napotene nacionalne strokovnjake in nižje uradnike v okviru delegacij, ki so imetniki prepustnice v skladu s to uredbo.
3. Izraz „družinski član“ iz te uredbe smiselno zajema zakonca ali registriranega partnerja v smislu člena 1 Priloge VII h Kadrovskim predpisom za uradnike, zunajzakonskega partnerja v smislu člena 72(1) Kadrovskih predpisov za uradnike, vzdrževane otroke v smislu člena 2 Priloge VII h Kadrovskim predpisom za uradnike in osebe, ki se priznavajo za vzdrževane otroke v smislu člena 2(4) Priloge VII h Kadrovskim predpisom za uradnike.
4. Otroci, ki so družinski člani, kot je opredeljeno v členu 1 te priloge, so izvzeti iz zahteve za dajanje prstnih odtisov v skladu s točko (a) člena 1(2a) Uredbe (ES) št. 2252/2004.

Člen 2

**Splošni pogoji, ki se uporabljajo za vrste prosilcev iz člena 1**

1. Dodelitev prepustnic vrstam posebnih prosilcev iz člena 1 je mogoča le v izrednih okoliščinah in izključno v interesu Unije.
2. Prepustnica se v primeru dolgotrajnega bivanja zunaj Unije, vključno z dolgoročno napotitvijo, odobri izključno za varno in pravilno delovanje služb, če to opravičujejo izjemne okoliščine in nezmožnost uporabe nacionalnih potnih listov ali potnih listin, zlasti če se prepustnica zahteva za potovanja, uradno obveščanje in bivanje v tretji državi.
3. Veljavnost prepustnice družinskega člana nikoli ne presega veljavnosti prepustnice prvotnega imetnika.
4. Vsaka prošnja za prepustnico na podlagi te priloge je ustrezno utemeljena, pri čemer se v celoti upoštevajo pogoji iz odstavkov od 1 do 3.
5. Za prosilce iz člena 1 velja enak postopek identifikacije in obravnavanja vlog kot za druge imetnike prepustnic Unije.